

Déifferdang

MAGAZIN



LE PARC GROUWEN: UN ESPACE DE DÉTENTE RESSUSCITÉ

Un jeu d'eau pour embellir le centre

La piscine d'Oberkorn: Plouf! pour petits et grands

Iniciado o processo de geminação entre as duas cidades

Le karaté club de Differdange

Sommaire

Mieux vivre à Differdange	3
Un hymne pour Differdange	3
Interviews des exposants sur la 'Jugendkenschwoch'	4-5
Iniciado o processo de geminação entre as duas cidades	6
24 Stonnen Beach Soccer Cup	7
Die Feuerwehr rät	8
Un jeu d'eau avec sculpture	8-9
La Police Grand-Ducale informe	9
Ce qui s'est passé	10-11
Agenda	10-12
Die Fenster der Pfarrkirche in Differdingen (IV)	12
Les projets du Fonds pour le développement du logement et de l'habitat à Differdange	14
Prenez vos jumelles	15
Foyer Sud - Fraen an Nout	16-17
30 ans Karaté Club	16-17
Gilbert Peckels, Künstler	18
Calendrier de l'enlèvement des déchets de juillet	19

Impressum

Editeur	Administration Communale de la Ville de Differdange bp 12 L-4501 Differdange Tél. 58 77 11-1 Fax 58 77 11-210 www.differdange.lu mail@differdange.lu
Réalisation	Polygraphic Communication SA, Luxembourg
Comité de rédaction	Paulo Lobo (resp.) Denis Berche Fränz Nürenberg Claude Piscitelli Roby Zenner
Imprimeur	Imprimerie Heintz Pétange

Déifferdang Magazin, imprimé sur du papier 100 % recyclé, paraît 12 x par an. La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Differdange.

Edition: juillet 2003

ISSN 1684-7431

Differdange littéraire Promenade du Soir



Je me souviens de nos promenades
Que nous faisions dans le parc
Chacune de ces petites balades
Laissa dans mon cœur une marque

Je faisais l'imbécile, je faisais l'idiot
Pour entendre ton rire que j'aime tant
Tu mettais ton bras derrière mon dos
Pour puis m'enlacer tendrement

Puis on s'asseyait sur notre petit banc
Tout en contemplant les étoiles
Comme j'étais comblé dans ces moments
Par ces choses pourtant banales

Le vent glacial te donnait froid
Alors je te réchauffais les mains
En te caressant doucement les doigts
Eux qui sont si fragiles et si fins

Puis nous nous remîmes à marcher
À travers ce jardin d'Eden
Des regards semblaient nous fixer
Provenant des peupliers et des chênes

Le vent semblait siffler entre les arbres
Une douce mélodie mystérieuse
Marchant le long du puits de marbre
La lune nous semblait si gracieuse

Elle qui règne en silence sur la nuit
Était le seul témoin de notre amour
Elle qui ne connaît ni temps ni bruit
Et qui se retire quand se lève le jour

Ainsi nous marchions vers le noir
Accompagnés par cette douce tranquillité
Que j'aimais ces promenades du soir
Rien que nous deux dans l'obscurité

David Giacomini

Mieux vivre à Differdange

La qualité de vie, c'est un gigantesque puzzle avec des morceaux emboîtés les uns dans les autres. Toute la ville est concernée, tous les domaines le sont aussi. Offrir une meilleure qualité de vie, c'est se préoccuper des multiples aspects de la cité: circulation, qualité de l'air, commerce, offre culturelle, convivialité ...

Après la réhabilitation de la Place du Marché, la réalisation de la zone piétonne redonne des couleurs et du tonus au centre-ville. Les habitants et commerçants du centre-ville sont directement concernés, mais ce sont aussi tous les Differdangeois qui bénéficient des efforts entrepris, parce que le centre-ville est leur lieu de rencontre privilégié.

Dans les quartiers, améliorer la qualité de vie passe inmanquablement par des travaux. Ceux de l'avenue du Parc des Sports à Oberkorn sont terminés, ceux du quartier de la Gare s'achèvent. Les infrastructures souterraines, les rues, les trottoirs, la rénovation a du bon même si elle s'accompagne au passage de quelques inconvénients et nuisances.

La qualité de vie, c'est aussi proposer des alternatives cohérentes à la voiture.

Service gratuit offert au public, le citybus est la première pierre du concept de mobilité de la Ville de Differdange. Il permet à ceux qui n'ont pas de permis de pouvoir se déplacer et il offre aux autres de choisir le bus plutôt que la voiture. Dans ce domaine, il reste à faire: parking résidentiel, zone limitée à 30 km/h dans certains quartiers ...

La qualité de vie, c'est aussi la pollution. L'administration communale envisage de faire réaliser régulièrement des contrôles de la qualité de l'air ... Les résultats de ces bilans biologiques appelés monitorings, sur une période longue et à intervalles réguliers, permettront de tirer des conclusions et d'intervenir pour avoir un air de qualité.

Vivre bien dans sa ville, c'est aussi pouvoir profiter d'espaces verts agréables. Ce sera le cas au Parc Grouwen où l'Objectif Plein Emploi, avec le soutien de l'administration communale, vient d'aménager de nouveaux sentiers et un pavillon. Vivre bien dans sa ville, c'est pouvoir aussi s'y enrichir culturellement. Pour sa première édition, le Festival de Théâtre a été un franc succès. 'Live am Park' a ses adeptes pour quatre soirées musicales au Parc Gerlache.

Améliorer la qualité de vie des habitants de Differdange, c'est l'ambition, pour ne pas dire l'obsession, de l'administration communale. Certes, il existe des situations historiques qui ne se changent pas du jour au lendemain. Mais pas à pas, travaux après travaux, idées après idées, la qualité de vie peut changer. Au grand soulagement parfois et au grand bénéfice toujours des citoyens.

Offert par le Théâtre Municipal de la Ville

Un hymne pour Differdange



LUCIANO
PAGLIARINI

Le Théâtre Municipal de Differdange a récemment fait don à l'administration communale d'une partition originale intitulée 'Hymne differdangeois'. Composée par Luciano Pagliarini (lui-même Differdangeois d'origine), de la BIM (Brigade d'Intervention Musicale), cet hymne instrumental a été officiellement remis à la Ville de Differdange et joué en public pour la première fois lors de l'inauguration, le vendredi 13 juin 2003, du Diffart 'Festival du Théâtre'.

En quelques minutes, l'hymne differdangeois évoque toute l'ambiance et l'histoire de Differdange, son côté ville minière et sidérurgique ainsi que son identité en tant que ville d'immigration. Entraînant, joyeux et dynamique, l'hymne differdangeois imprègne l'oreille dès la première écoute. Nul doute qu'il sera bientôt siffloté entre toutes les dents differdangeoises!



BRIGADE D'INTERVENTION MUSICALE

Nouveaux visages à l'Hôtel de Ville



Isabel Macedo

Les parents d'Isabel ont émigré de Porto (P) à Luxembourg, avant même qu'elle ne soit née, en 1973, à Pétange. Isabel a suivi des études de 'biotechnique' au Lycée Fieldgen (Luxembourg) et en Belgique. Elle a travaillé pendant 3 ans à l'administration des contributions à Differdange, ce qui lui a déjà permis de se familiariser avec les résidents de la ville. Depuis le 1er avril 2003, Isabel est employée à l'État Civil de la Commune. Elle s'occupe de déclarations et dossiers en tout genre: naissances, décès, avis de mariages ... Le fait qu'Isabel parle avec un égal bonheur plusieurs langues est un avantage certain lors des contacts journaliers avec les citoyens. Au sein de son équipe, qu'elle trouve fantastique, Isabel assume ses nouvelles fonctions avec détermination et ne cache pas son bonheur d'utiliser plus souvent ses capacités pour le contact avec le public.



Carlo Scacchi

Carlo est né à Differdange, en 1964. Il accumule deux titres en ingénierie: ingénieur technicien en électronique (IST) et ingénieur agronome (Université Catholique de Louvain-la-Neuve). Après 8 ans d'expérience au sein d'un bureau d'études, Carlo Scacchi a rejoint l'équipe communale de Differdange le 1er mai 2003. Carlo occupe le poste de conseiller écologique, remplaçant ainsi M. Gusty Roilgen, qui a entre-temps pris sa retraite. Les tâches de Carlo couvrent le vaste domaine de l'environnement. Carlo est disponible pour répondre aux questions de tout un chacun - particulier, société privée ou publique - concernant des sujets d'ordre environnemental. Dans la mesure du possible, Carlo fournira les conseils appropriés et indiquera les démarches à entreprendre.



Les jeunes ont enfin la chance de se révéler!

La première 'Jugendkonschtwoch' /JKW/ - la 'semaine des jeunes artistes' -, qui s'est déroulée du 1^{er} au 7 juin 2003, s'est soldée par un immense succès. La cérémonie de vernissage du dimanche 1er juin a rassemblé non seulement les 42 jeunes artistes, mais aussi une foule impressionnante de curieux et d'amis. L'ambiance était jeune et joyeuse, et il y avait plein d'espoir pour le futur dans l'air. Nous avons recueilli les commentaires de quelques-uns des jeunes exposants.



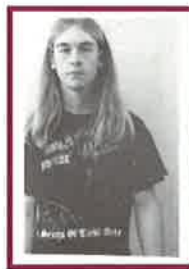
Daniel Fritsch, 17 ans, de Soleuvre - dessins, films. Je m'inspire de la manga et du cinéma. Je présente aussi deux courts-métrages réalisés avec une caméra digitale, qui s'appellent 'The Puppet' et 'Orange 23'. (NdIR: Ces deux petits films tout simples dénotent un vrai sens de la mise en scène).



Sarah Schleich, 21 ans, Differdange, suit des études en art, présente des peintures à l'huile. La JKW est une expérience formidable qui sort du commun et qui donne un large aperçu de la créativité des jeunes. J'espère que les visiteurs auront du plaisir à découvrir mes travaux qui s'inspirent beaucoup du corps humain.



Evangelia Kondyli, 22 ans, d'Athènes (Grèce) - photos. Je photographie des gens dans la rue, de parfaits inconnus qui, à un moment, expriment un sentiment très particulier. La JKW donne l'opportunité à des jeunes de tous les âges, de toutes les formations, de participer et de se rencontrer. Ce mélange de genres artistiques favorise le dialogue et la découverte de l'autre.



Indira Idrizovic, 18 ans, de Differdange - photos. Plutôt que de faire des images stéréotypées de jeunes, j'ai essayé de rendre, dans ces portraits, un sentiment intérieur de recherche et de réflexion. La JKW devrait se répéter tous les ans, car c'est un formidable moyen de motiver les jeunes à travailler et à être créatifs.



David Giacomini, 17 ans, de La-madeleine - poésies. La JKW, c'est une occasion pour présenter et faire écouter de la poésie à un public qui n'est pas familiarisé avec ce genre d'expression. J'espère aussi trouver un éditeur qui voudrait bien publier mes poèmes, peut-être en combinaison avec des photos ou de la musique.



David Genco, 18 ans, de Belvaux - tableaux, dessins. La JKW, c'est bien, ça peut ouvrir des portes aux jeunes, parce que je trouve qu'il y a beaucoup de portes qui leur sont fermées au Luxembourg. Et puis, si on nous dit que ce qu'on fait est bien, on se sent plus stimulé pour continuer!



Veronica Silva, 20 ans, de Rodange, suit des études au Lycée des arts et métiers. Le mélange de la poésie, des dessins et de la bande dessinée. La JKW, c'est une expérience originale qui, je l'espère, suscitera de nouvelles vocations et expositions. Les jeunes artistes doivent être encouragés à se révéler aux yeux du public.



Sonia Gleis, 18 ans, de Strassen - peinture acryl. Je suis surprise de voir autant de gens au vernissage. Cela prouve que l'on s'intéresse vraiment à la culture. Pour une fois, ce n'est pas le hip-hop, les techno-parties, les concerts rock, qui rassemblent les jeunes dans une même dynamique.



Jessica Theis, 21 ans, de Hobscheid - photos. Pour des jeunes, c'est très difficile d'organiser une exposition. La JKW a donc été une très heureuse initiative. C'est toujours important de découvrir comment les autres artistes travaillent et évoluent. La JKW est un véritable encouragement pour nous, jeunes artistes.

Quartette du Conservatoire d'Esch/Alzette (M. Meisch; I. Loose; C. Thinnès; S. Bucciarelli) - musique contemporaine, jazz. Comme les jeunes ne sont pas souvent sollicités pour montrer ce qu'ils savent faire, la JKW est un événement positif qui montre une grande variété de talents. On comprend que tous les jeunes ont des choses à dire, et chacun à sa façon.

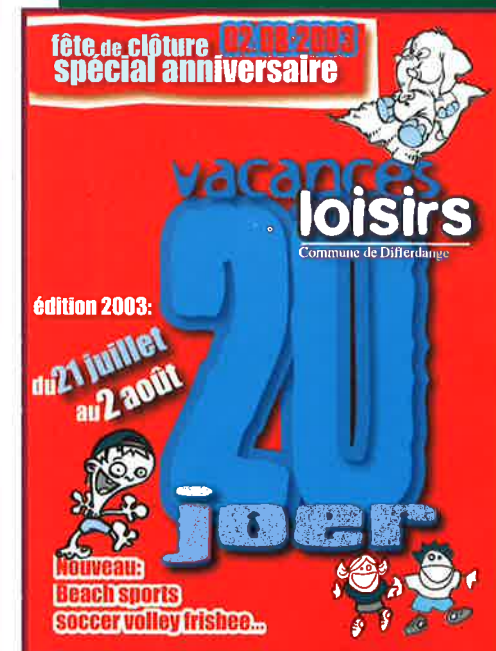
Alors, rendez-vous est pris pour l'année prochaine!



Avis à la population

Connection bus Lasauvage-Differdange-Bascharage

A partir du 30 juin, la ligne 6 du TICE venant de Lasauvage, continuera de Differdange-centre jusqu'au rond-point Biff à Bascharage. Le Bus desservira les arrêts existants et deux nouveaux arrêts à savoir: cité Mathendall et Stade Josy Hauptert. La correspondance avec les lignes 1 et 2 se fera au centre de Differdange aux arrêts rue Michel Rodange et avenue de la Liberté. Les horaires sont les suivants: Premier bus, départ à Lasauvage: 8h58. Dernier bus, départ à Lasauvage: 18h58.



L'administration communale
de Differdange se propose d'engager

un fossoyeur

sous le statut de l'ouvrier communal
(M/F).

Seront admis à poser leur candidature
les personnes (M/F) âgées de 19 ans
au moins et de 40 ans au plus.

La rémunération se fait suivant les
stipulations du contrat collectif en
vigueur pour le personnel ouvrier des
communes du Sud.

Pièces à joindre à la demande :

- une copie certifiée conforme des
certificats d'études
- un extrait de l'acte de naissance
- une copie certifiée conforme de la carte
d'identité
- un curriculum vitae
- un extrait récent du casier judiciaire

Les candidats sont priés d'adresser leur
demande accompagnée des pièces à
l'appui au collège des bourgmestre et
échevins pour le 15 juillet 2003 au plus
tard.

Differdange, le 13 juin
2003

Cl. MEISCH, bourgmestre,
T. ULVELING, échevin
J. LOGELIN, échevin
P. RION, échevin

L'administration communale
de Differdange se propose d'engager

un maçon-carreleur

sous le statut de l'ouvrier communal
(M/F).

Seront admis à poser leur candidature
les personnes (M/F) âgées de 19 ans
au moins et de 40 ans au plus et qui
sont détenteurs, soit du diplôme
luxembourgeois CATP maçon, soit du
diplôme luxembourgeois CATP carreleur,
soit d'un certificat portant sur des
études à l'étranger reconnues
équivalentes par le ministère de
l'Education nationale.

La rémunération se fait suivant les
stipulations du contrat collectif en
vigueur pour le personnel ouvrier des
communes du Sud.

Pièces à joindre à la demande :

- une copie certifiée conforme des
diplômes et certificats d'études
- un extrait de l'acte de naissance
- une copie certifiée conforme de la carte
d'identité
- un curriculum vitae
- un extrait récent du casier judiciaire

Les candidats sont priés d'adresser leur
demande accompagnée des pièces à
l'appui au collège des bourgmestre et
échevins pour le 15 juillet 2003 au plus
tard.

Differdange, le 13 juin
2003

Cl. MEISCH, bourgmestre,
T. ULVELING, échevin
J. LOGELIN, échevin
P. RION, échevin

Presidente da Câmara de Chaves encontrou-se com o
seu homólogo de Differdange

Iniciado o processo de geminação entre as duas cidades



João Batista, presidente da Câmara de Chaves deslocou-se nos passados dias 2 e 3 de Junho ao Luxemburgo a convite do seu homólogo de Differdange, Claude Meisch. Esta visita teve como ponto alto a discussão entre os dois responsáveis máximos para a preparação de um acordo de geminação entre as duas cidades.

Durante as várias cerimónias realizadas estiveram também presentes personalidades como o cônsul geral de Portugal no Luxemburgo, Miguel Faria de Carvalho, a comissária para a imigração, Christiane Martin, e vários elementos ligados ao ensino.

Intercâmbio de alunos

No âmbito do programa intercultural do Club Europeu, coube desta vez a uma turma de 15 alunos e 3 professores de Chaves deslocarem-se até Differdange, para uma visita que decorreu entre os dias 24 de Maio a 4 de Junho.

Juntamente com as crianças das famílias de acolhimento, este grupo de professores e alunos passaram 5 dias na colónia de férias de Bollendorf, tendo visita-

do em seguida algumas zonas turísticas como Vianden, Saarburg e Trier.

Os restantes dias foram preenchidos com visitas de estudo e convívios em Differdange e Niederborn.

Este intercâmbio escolar e cultural entre as duas cidades insere-se, segundo o presidente do Club Europeu de Differdange, Pierre Fusenig, "num esforço de promover uma dimensão europeia na educação, através de intercâmbios regulares entre as escolas de Differdange e diferentes estabelecimentos de ensino em Portugal e Itália".



JOÃO BATISTA

„24 Stonnen Beach Soccer Cup“

Une nuit balle au pied

Activités pour les jeunes de Differdange, Sanem et Bascharage

La cour de l'école Scheierhaff à Soleuvre aura des allures de plage de Copacabana (Brésil) entre le 25 et le 27 juillet. Des dizaines d'équipes dans trois catégories (kids, juniors et open-mixte) vont s'y défier balle au pied pour le compte du „24 Stonnen Beach Soccer Cup“. Cette manifestation est organisée par Jugendtreff SABA, Jugendtreff Déifferdang, Stroossesport asbl, la Commission des jeunes de la commune de Sanem, la commune de Bascharage et la ville de Differdange.

Chaque équipe sera composée de quatre joueurs dont un gardien de but et deux remplaçants, soit six joueurs au maximum. La durée des matches sera de 10 minutes sans repos (8 minutes pour les kids). Chaque équipe jouera au moins trois matches. Pas de hors-jeu, touche avec les pieds, trois points pour un match gagné, un point pour un nul. Sur un terrain de 40x20 m (30x20 m pour les kids), il va falloir être fort, car le sable chauffe vite les pieds et use aussi vite les muscles.

Premier coup d'envoi le vendredi 25 juillet, à 18h. Les équipes de kids (nés entre 1990 et 1994) s'affronteront jusqu'à 23h. Le samedi 26, de 9h à 15h, place aux juniors (1986-1989). À partir de 16h, le samedi 26, et jusqu'au lendemain, dimanche 27, jusque 19h, le tournoi open-mixte désignera le grand vainqueur après une nuit passée à jouer et à faire un peu la fête. De 21h à 2h, dans la nuit du samedi au dimanche, une beach-party fera monter l'ambiance. À noter que le di-



manche 27, à partir de 14h, il sera organisé un concours de sculptures sur sable. Pour s'inscrire au tournoi, il faut renvoyer un coupon à l'adresse suivante : Asbl Stroossesport c/o Roberto Traversini, 14, rue Roosevelt, L-4662 Differdange. Tout renseignement peut être obtenu en appelant le téléphone 58 88 25 ou le GSM 021 235 005.

L'administration communale
de Differdange se propose d'engager

un ouvrier communal

(M/F)

Seront admis à poser leur candidature
les personnes (M/F) âgées de 19 ans au
moins et de 40 ans au plus et qui sont
détenteurs d'un permis de conduire.

La rémunération se fait suivant les
stipulations du contrat collectif en
vigueur pour le personnel ouvrier des
communes du Sud.

Pièces à joindre à la demande :

- une copie certifiée conforme des
certificats d'études
- un extrait de l'acte de naissance
- une copie certifiée conforme de la carte
d'identité
- une copie certifiée conforme du permis
de conduire
- un curriculum vitae
- un extrait récent du casier judiciaire

Les candidats sont priés d'adresser leur
demande accompagnée des pièces à
l'appui au collège des bourgmestre et
échevins pour le 15 juillet 2003 au plus
tard.

Differdange, le 13 juin
2003

Cl. MEISCH, bourgmestre,
T. ULVELING, échevin
J. LOGELIN, échevin
P. RION, échevin

Eglise du Fousbann

Messe d'anniversaire du prêtre Don Egidio De-Luca

Le prêtre Don Egidio De-Luca de la
paroisse S. Giovanni Battista in
Castello Fiuminata va célébrer
dimanche, 6 juillet à 17h00 une
messe à l'église du Fousbann pour
tous les amis de Fiuminata et de
Differdange.

C'est en 1953 que Don Egidio De-
Luca a célébré sa première messe.
Il tient à fêter ce 50^e anniversaire
également dans la commune de
Differdange.

Die Feuerwehr rät:

Tod durch Rauch – schützen Sie sich!

Jährlich sterben viele Menschen an Rauchvergiftungen. Rauchmelder und Brandschutz können Leben retten.

Im Großherzogtum Luxemburg starben in den letzten 10 Jahren über 40 Menschen durch Feuer und Rauch.

Besonders nächtliche Brände sind gefährlich: zwei Drittel aller Brandopfer sterben nachts. Neben Brandgiften enthält der Rauch u.a. sehr viel Kohlenmonoxid, was bewirkt, dass die Schlafenden langsam ersticken - ohne noch einmal die Chance zu haben aufzuwachen, geschweige denn, um zu fliehen. Dazu kommt, dass sich Rauch blitzschnell ausbreitet, viel schneller als das Feuer selbst. Viele Menschen wären noch am Leben, hätten sie vorbeugende Brandschutzmaßnahmen getroffen, wie zum Beispiel durch die Installation eines Rauchmelders.

In den USA und in Großbritannien sind bereits 75% aller Haushalte mit einem Rauchmelder ausgestattet.



Un nouveau projet pour embellir le centre ville

Un jeu d'eau avec sculpture

Dans le cadre de l'embellissement du centre-ville, l'Administration communale prévoit d'ériger une fontaine d'eau avec une sculpture, au croisement de l'avenue de la Liberté avec la rue du Parc Gerlache.

Le jeu d'eau serait constitué de trois éléments. Plusieurs variantes concernant la sculpture sont proposées:

- une pierre de mine
- un cube revêtu avec des miroirs

- un bout de mur constitué de plaques de verre brisé collées les unes contre les autres

- une sorte de grand cristal constitué de verre brut

L'eau coulerait avec un débit fort le long d'une poutre Grey à moitié encastrée dans le sol. La poutre, qui aurait une longueur d'environ 30 m, serait longée de deux socles revêtus de pierre naturelle sur lesquels seraient posés des bancs de repos.



PIERRE DE MINE

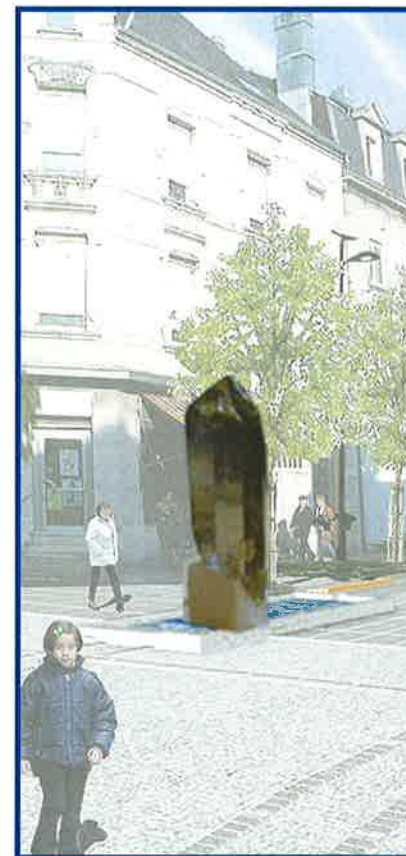


BOUT DE MUR EN VERRE



À la fin, au croisement de la rue du Parc Gerlache avec la rue de la Grève nationale, l'eau disparaîtrait dans le sol. Le circuit de l'eau sera bien sûr fermé, ceci afin de réduire la consommation d'eau à un minimum.

Tous les citoyens de la commune sont invités à consulter les maquettes qui seront exposées dans le hall d'entrée de l'Hôtel de Ville. Ils peuvent déposer leurs suggestions, idées, objections ... dans une urne qui sera placée dans le hall.



GRAND CRISTAL DE VERRE BRUT



CUBE REVÊTU AVEC DES MIROIRS

La Police Grand-Ducale informe:

La prévention de la consommation des stupéfiants (2)

La consommation de drogues conduit à une dépendance, tant sur le plan physique que psychique.

- La dépendance physique (corporelle):

Les drogues rentrent dans le métabolisme de l'organisme: le corps s'y habitue et une toxicomanie s'installe. Quand la présence de la drogue diminue dans le corps, des symptômes d'état de manque apparaissent: vomissements, tremblements, transpiration, etc. Pour réduire des symptômes, de nouvelles drogues sont prises à nouveau. Plus la consommation des drogues augmente, moins elles ont d'effet sur le corps et plus on a tendance à augmenter la dose, ceci afin d'arriver au même sentiment de soulagement. On parle ici des phénomènes de tolérance.

- La dépendance psychique:

Le consommateur n'arrive à un équilibre intérieur qu'en ayant recours aux drogues. Il est constamment sous la pression de consommer de la drogue. Il faut savoir que toutes les substances psychoactives (y compris le tabac et l'alcool) agissent directement ou indirectement sur les mêmes réseaux de neurones du système nerveux central, appelés faisceau du plaisir et de la récompense. Comme ces substances donnent en général un renforcement positif beaucoup plus puissant que les stimuli naturels (aimer la musique, aimer lire, aimer être avec des amis, etc.), le sujet ne va plus chercher qu'à consommer la drogue de nouveau.



Agenda

VENDREDI, 4 JUILLET

Duerffest

Nidderkuerer Duerffest vun 16.00 Auer un, op der Maartplaz zu Nidderkuer. Mat Mini-Playback-Show (16.30 Auer), Ballet Flic-Flac (16.30 Auer), Ovatioun fir d'Championnen (19.30 Auer), Concert vun der Fanfare (20.15 Auer), Volleksfest (21.15 Auer). Organiséiert vun der Entente des sociétés de Niederkorn.

SAMEDI, 5 JUILLET

Turn- a Sportfest

L'Espérance Differdange et FLGym invitent à leur 'Turn- a Sportfest 2003' qui a lieu au Stade municipal à Oberkorn. Ateliers gymniques et sportifs, accessibles au grand public, de 10h30 à 16h00. Avec : trampoline (équipe de haut niveau - Belgique), step & body (Esp. Esch), jeux d'équipes et de coordination, aérobic, new games - jeux pour tous, voitures téléguidées, compétition vélo pour rouleurs, GRS. Participation à 6 ateliers = 1 cadeau offert par la FLGym.

Gymnastique artistique

Compétitions en gymnastique au Hall sportif d'Oberkorn. Début à 11h30.

Concours de natation

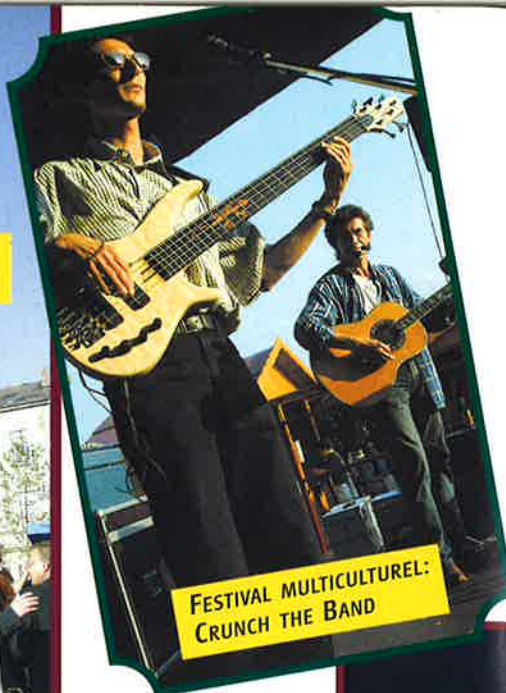
Concours de natation et de plongée dans la piscine couverte d'Oberkorn. Pendant toute l'après-midi.

Summerfest

Fête organisée par l'Amicale Altersheim, à la Maison de retraite de Niederkorn. A partir de 15h00.



MARIAGE CIVIL DU BOURGMESTRE CLAUDE MEISCH ET NATHALIE THILMANY



FESTIVAL MULTICULTUREL: CRUNCH THE BAND



FÊTE NATIONALE SUR LA PLACE DU MARCHÉ



GALA DE DANSE RENÉ NIRO



DJ BOBO AU HALL OMNISPORT À OBERKORN



OUVERTURE DU BUREAU RÉGIONAL DE L'INSPECTORAT



SICHERHEITSTAG BEI DER FEUERWEHR



WORKSHOP DE DANSE LORS DE LA SEMAINE D'INTÉGRATION DES CULTURES



EQUIPE FÉMININE FC PROGRÈS: CHAMPION DU LUXEMBOURG



DIFFART: TANGO MAM DiCAPRIO



DÉMONSTRATION DU WORKSHOP DE DANSE AU FESTIVAL MULTICULTUREL

Agenda

DIMANCHE, 6 JUILLET

Concours d'athlétisme

Concours d'athlétisme à partir de 8h30 au Stade municipal d'Oberkorn. Qualifications à partir de 15h00. Démonstration de trampoline (17h30) et Groupe Gymnastrada Istamtia (17h45).

Summerfest

De Club Senior Prénzeberg invitéiert op säin traditionnelt Summerfest. Ab 11.00 Auer beim Altersheim zu Nidderkuer. Vill Animatioun fir Grouss a Kléng. Verschidde Verkaafsstänn mat eegene Produktiounen.

MARDI, 8 JUILLET

Grand marché

Grand marché mensuel dans le centre de Differdange.

VENDREDI, 11 JUILLET

La Liberté

Assemblée générale de l'association La Liberté, à la salle René Erpelding à Niederkorn. Début: 20h00.

SAMEDI, 12 JUILLET

Summerfest

Fête organisée par le HBN, à partir de 17h00. Ecole des filles.

DIMANCHE, 13 JUILLET

Summerfest

Fête organisée par le HBN, à partir de 17h00. Ecole des filles.

Festival de l'amitié

Festival organisé par les Lidderfrënn. A partir de 15h00 au hall La Chiers à Differdange.

Agenda

VENDREDI, 18 JUILLET

Kermesse

Kermesse à Niederkorn.
„Hämmelsmarsch“ joué dans les rues
de Niederkorn par la Fanfare de
Niederkorn.

SAMEDI, 19 JUILLET

Kermesse

Kermesse à Niederkorn.
„Hämmelsmarsch“ joué dans les rues
de Niederkorn par la Fanfare de
Niederkorn.

Kiirmesmass

Messe à l'église paroissiale de
Niederkorn, avec les chorales
réunies.

DIMANCHE, 20 JUILLET

Kermesse

Kermesse à Niederkorn.
„Hämmelsmarsch“ joué dans les rues
de Niederkorn par la Fanfare de
Niederkorn.

SAMEDI, 26 JUILLET

Grillfest

Fête organisée par le C.S.O.
Uewerkuer. Ecole des garçons
Oberkorn. A partir de 14h00.

DIMANCHE, 27 JUILLET

Grillfest

Fête organisée par le C.S.O.
Uewerkuer. Ecole des garçons
Oberkorn. A partir de 14h00.

Die Fenster der Pfarrkirche in Differdingen (IV)



Neben dem dem heiligen Eligius geweihten Fenster kommt in der zweiten Darstellung der heilige Bernhard von Clairvaux zur Geltung.

Der heilige Bernhard ist als solcher wohl weitaus weniger bekannt als die übrigen in den Fenstern dargestellten Heiligen, und doch hat er eine besondere

Bedeutung für Differdingen.

Der heilige Bernhard war Abt, Kirchenlehrer und Ordensstifter, nämlich des Zisterzienserordens. Und hier findet sich die Parallele mit Differdingen, denn auch das Kloster von Differdingen – das heutige Pflegeheim in der Rue de Lasauvage – gehörte dem Zisterzienserorden an. Der Künstler Gust. Zanter hat hier in formschöner und kunstvoller Darstellung dargestellt, wie Maria dem heiligen Bernhard erscheint. Bernhards berühmtes Zisterzienserkloster, das er im 12. Jahrhundert in Clair-

vaux zwischen Troyes und Chaumont gründete, ist seit 1802 ein Zuchthaus. Er war als junger Mann in die Abtei südlich von Dijon gekommen und gründete dort den bekannten Orden. Heute findet man nur noch Mauerreste inmitten schöner Buchenhaine vor. Im Domschatz der Kathedrale von Troyes wird das Haupt des Heiligen in einem durchsichtigen Schaukasten aufbewahrt.

Bernhard kam im Jahre 1091 als drittes von sieben Kindern des burgundischen Edelmannes Tezelin auf dem Schloss der Familie in Fontaines-lès-Dijon zur Welt. Gemeinsam mit vier seiner Brüder und mit etwa 30 jungen Leuten, die er dafür geworben hatte, trat er im Alter von 22 Jahren in das Kloster von Cîteaux, ein Zisterzienserkloster, ein. Drei Jahre später, erst 25 Jahre alt, wurde er Gründerabt des berühmten Klosters von Clairvaux. Noch zu seinen Lebzeiten wurden nicht weniger als 70 weitere Klöster gegründet. Bernhard gilt als der zweite Stifter des Zisterzienserordens. Auch wurde er als begeisterter Kreuzzugprediger bekannt. Er unterhielt Kontakte zu den Großen seiner Zeit: Päpste, Bischöfe und Vertreter sämtlicher Orden fragten ihn des Öfteren um Rat.

Bernhard von Clairvaux starb am 20. August 1153 im Alter von 63 Jahren an einer schweren Magenkrankheit. Er wurde in der Abtei von Cluny beigesetzt, doch ist das Grab heute nicht mehr erhalten. Im Jahre 1174 bereits wurde er von Papst Alexander II. heilig gesprochen, und im Jahre 1830 ernannte Papst Pius VIII. ihn zum Kirchenlehrer.



La piscine municipale d'Oberkorn

Un attrait haut de gamme pour les jeunes et les moins jeunes

Le beau temps aidant, l'afflux des visiteurs à la piscine d'Oberkorn tend vers un nouveau record: depuis l'ouverture des installations fin mai jusqu'au 18 juin, 30 000 visiteurs de tous âges sont passés par les caisses.

Il faut savoir que les mesures de sécurité permettent l'accès de visiteurs jusqu'à un plafond maximal de 3000 personnes.

La modernisation de la piscine en plein air influe certainement sur son succès. Cet espace de loisirs dispose e. a. d'un toboggan, de trois bassins, d'une aire de récréation, de surfaces de rencontres, d'un point de vente, d'une pelouse en partie ensoleillée et en partie ombragée, d'une terrasse sous parasols, sans parler des tous nouveaux jeux récemment acquis pour les petits en bas âge.

Selon l'avis objectif d'experts et de connaisseurs, la piscine d'Oberkorn tient au niveau national la tête d'affiche de toutes celles en plein air.

Par beau temps, la piscine est ouverte sept jours sur sept, de 10

à 20 heures. Les prix d'entrée répondent à plusieurs critères de différenciation. Ainsi, le billet pour les adultes coûte 4 euros, celui pour les étudiants 3 euros, celui pour les enfants 2 euros. Toutefois, l'achat d'un carnet de dix billets s'avère avantageux : 35 euros pour les adultes, 20 euros pour les étudiants et dix euros pour les enfants.

L'après-midi, en principe deux caissières sont au service de la clientèle et un employé procède au contrôle des billets. Au bord des bassins, entre six et neuf maîtres nageurs respectivement aides maîtres nageurs assurent une surveillance constante.

La piscine couverte, elle, reste néanmoins accessible pour assurer les leçons de natation aux élèves de la commune de Differdange.

Il ne reste donc plus qu'à formuler l'espoir que cette année encore, les conditions atmosphériques seront telles que les excellentes installations pourront être mises à profit à rendement optimal.



La zone piétonne se profile



Entamés début juin 2003, les travaux dans l'avenue de la Liberté suivent leur cours et occasionnent un léger embarras de circulation, pour lequel les instances communales s'étaient excusées à l'avance.

Ces travaux sont une étape supplémentaire du projet communal d'embellissement et de redynamisation du centre-ville.

L'intention est de redonner aux Differdangeois le désir et le plaisir de réinvestir 'leur' quartier le plus emblématique, de s'y promener, de s'y détendre, d'y faire leurs achats, en toute quiétude et sécurité. La zone piétonne, qui constitue le noyau de toute cette opération de réhabilitation, devrait être achevée jusqu'en décembre 2003, avant les fêtes de fin d'année.

D'ici là, un peu de patience sera encore de mise, mais parions que le résultat en vaudra la chandelle!

Double titre pour Alain Scheer de Differdange

Lors du récent championnat du monde de jeux de quilles, qui s'est déroulé à Worriken (B) jusqu'au 15 juin dernier, le Luxembourg s'est hissé au rang le plus prestigieux. En effet, Alain Scheer, de Differdange, et son équipier Steve Blasen, ont remporté la médaille d'or dans la discipline 'tandem'. Comme une bonne nouvelle n'arrive jamais seule, le Luxembourg a aussi été déclaré vice-champion du monde dans la catégorie 'équipe' (l'équipe nationale était composée de Alain Scheer, Steve Blasen, Franz Nico, Roland Pissarri et Roger Manhege).

Depuis 1987, quand Alain est rentré dans le monde de la compétition, il a remporté une multitude de prix internationaux. Il est le seul joueur au monde à avoir remporté deux médailles d'or dans la même catégorie (1987 et

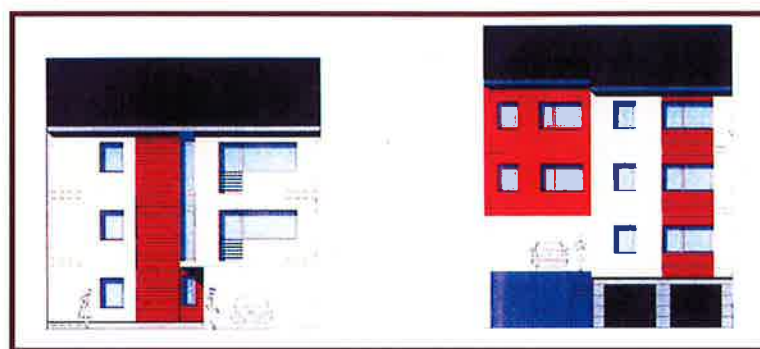


1999 dans la catégorie 'single'). Il est aussi le seul joueur au monde à avoir obtenu 5 médailles d'or

toutes disciplines confondues (1987: 'single' et 'équipe'; 1999: 'single' et 'équipe'; 2003: 'tandem'). Alain a, par ailleurs, été deux fois vice-champion 'équipe' en 1991 et en 1995.

En définitive, un palmarès plus qu'impressionnant! Il a commencé à jouer aux quilles avec son grand-père, dans l'ancien café 'Courtois' à Oberkorn. Il a joué pendant 14 ans dans la 'Bundesliga' allemande. Depuis quelque temps, il est rentré au bercail et a intégré son équipe de Differdange, la 'Honnerter Déifferdang', au sein de laquelle il vient de remporter les récentes médailles. Pour Alain, le jeu de quilles est un sport formidable, passionnant, plein de suspense et qui demande beaucoup d'endurance. 'Aussi longtemps que je me sens 'fit', je continuerai à le pratiquer!'

Les projets du Fonds pour le développement du logement et de l'habitat à Differdange



NIEDERKORN - AVENUE DE LA LIBERTÉ, 124 (PROJETS)

Début juin, les responsables du Fonds pour le développement du logement et de l'habitat ont sillonné en compagnie de la presse et des responsables politiques respectifs le sud du pays pour visiter les sites où le Fonds du Logement dispose de projets concrets à réaliser dans un proche avenir. Plusieurs projets concernent également la commune de Differdange.

Ainsi, dans la Grand-rue à Differdange, différentes maisons seront à acquérir en vue de procéder à court terme à la réalisation d'un nouveau projet s'intégrant dans le plan d'aménagement élaboré par l'administration communale. À l'adresse 124, avenue de la Liberté, à Niederkorn se trouve une maison unifamiliale partiellement rénovée en 1990 et un terrain en-



NIEDERKORN - ROUTE DE LONGWY, 6



DIFFERDANGE - GRAND-RUE

clavé entre la maison et un bâtiment résidentiel. Le Fonds se propose de rénover la maison existante et de réaliser un immeuble à trois appartements au prix de 532.521 euros. Ce projet concerne une surface de 420 m² où seront érigés une maison et trois appartements locatifs ainsi que trois garages et trois emplacements à l'extérieur. À proximité, au 6 de la route de Longwy à Niederkorn, la maison unifamiliale existante sera transformée au prix de 110.000 euros pour héberger une famille nombreuse. Le volume construit sera

de 856 m³. À deux pas de là, au 33-37 de la route de Longwy, à 300 m du rond-point de Niederkorn, l'ensemble immobilier sera transformé et rénové au prix de 1.068.528 euros. Trois familles nombreuses pourront y être hébergées. De plus, une autre maison unifamiliale sera transformée en deux maisons unifamiliales indépendantes; à l'extérieur, une cour et un jardin seront aménagés. Voilà donc une foule de projets à mettre à profit sur le territoire de la commune de Differdange.



NIEDERKORN - ROUTE DE LONGWY, 33-37 (PROJET)

'Prenez vos jumelles'



Avouez que la façade mystérieuse du mois passé n'était pas difficile à identifier. Il s'agissait bien, en effet, du bâtiment situé au 1, rue de la Montagne (café 'Bei der Gemeng'). Vous avez été nombreux à nous envoyer la bonne réponse. Le tirage au sort a désigné comme gagnant: M. Ernest Regenwetter, 262, avenue de la Liberté, L-4602 Niederkorn, qui pourra s'adresser au secrétariat communal pour recevoir le bon d'achat offert par la Commune.

Ce mois-ci, comme l'été est bon et l'air léger, nous continuons avec une image facile. Les figures sculptées sur cette façade vous sont certainement très familières. Alors, participez nombreux au concours! Inscrivez votre réponse sur une carte postale et envoyez-la, au plus tard jusqu'au 22 juillet 2003, à l'adresse suivante:

Administration communale -
Secrétariat

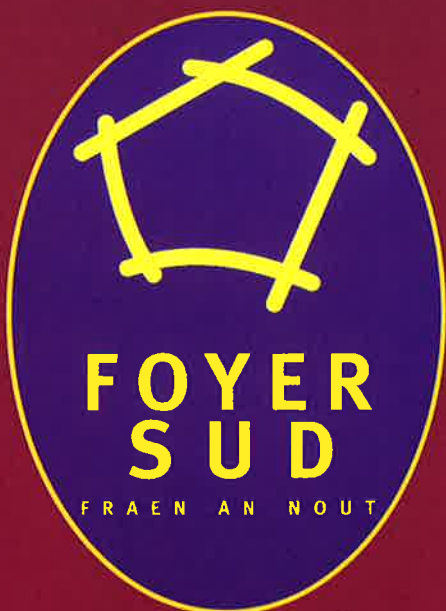
Concours 'Prenez vos jumelles'
BP 12 - L-4501 Differdange

Les réponses peuvent aussi être envoyées par courrier électronique à l'adresse e-mail: rejane.nenig@differdange.lu

Un accueil pour les femmes en détresse à Differdange

Au mois de mai, la commission à l'égalité des chances a eu un échange de vues avec la responsable du Foyer Sud - Fraen an Nout. Convaincue de l'importance de ses services, la commission à l'égalité des chances tient à présenter le foyer dans ce magazine, qui dispose d'ailleurs à Differdange d'un bureau d'information et de consultation s'adressant aux femmes en détresse. Depuis 1987, le Foyer Sud - Fraen an Nout, - géré par l'association sans but lucratif Conseil National des Femmes du Luxembourg et conventionné avec le ministère de la Promotion féminine, accueille des femmes avec ou sans enfants en situation de détresse. Le foyer dispose d'une capacité d'hébergement de 12 personnes, ce qui ne suffit manifestement pas pour satisfaire à la demande, car rien qu'en l'année 2002, 127 demandes de femmes avec enfants ont dû être refusées pour manque de place.

(Suite page 17)



Le Karaté Club de Differdange: 30 ans au service des jeunes



Contrairement à ce que l'on pourrait croire, le karaté n'est pas un sport de combat au premier sens du mot. En effet, il s'agit pour le sportif, en tout premier lieu, de miser sur la dextérité, la vitesse, la spontanéité, l'endurance.

Le terme de karaté se compose de 'kata', vocable japonais signifiant exercice de perfection, et de 'kumite', terme signifiant combat. Il s'agit donc de rechercher la perfection dans le combat.

Comme dans la boxe, le sportif doit être prêt à parer les attaques de l'adversaire, la réaction spontanée étant un élément majeur de ce sport.

Le Karaté Club de Differdange naquit en 1970. Pendant les années soixante-dix et quatre-vingt, les noms d'Armand Agostini et de Fernand Hermes firent trembler les karatékas sur les tatamis nationaux et internationaux. Armand Agostini s'est acquis un palmarès des plus éloquents

avec une dizaine de titres de champion de Luxembourg. Il était capitaine de l'équipe nationale, remporta une médaille de bronze aux championnats d'Europe et fit partie de la phalange grand-ducale qui se classa pour les huitièmes de finale aux championnats du monde. De 1979 à 1989, il tint les rênes du club et forma d'excellents karatékas, e.a. Fred Bertinelli, entraîneur de 1989 à 1994, et Celestino Fecchi, entraîneur de 1998 à aujourd'hui. Celestino Fecchi fut sélectionné pour l'équipe nationale juniors en 1986 dont il devint le capitaine; par la suite, il passa à l'équipe des seniors à laquelle il allait rester fidèle de 1986 à 1998.

De nos jours, le club affiche un grand succès auprès des jeunes; surtout chez les jeunes karatékas, le travail assidu de cinq années commence à porter ses fruits. Le moteur principal du succès est l'amitié liée à la passion commu-

ne pour le sport favori. Actuellement, le club s'entraîne pratiquement tous les jours de la semaine grâce à l'assiduité de son entraîneur Celestino Fecchi et de son adjoint Avelion Magalhaes qui, tous deux, fournissent un excellent travail de formation.

Le comité se compose actuellement comme suit: président d'honneur: Armand Agostini; président: Fred Bertinelli; secrétaire: Véronique Van Impe; trésorier: Carlo Scheitler; assesseurs: Aly Wagner, Celestino Fecchi et Miguel Lopes.

Pour la nouvelle saison 2003/04, le comité a prévu un entraînement spécial pour les enfants âgés de quatre à six ans et un nouveau cours de self-défense. Les entraînements ont lieu comme suit: lundi, 19 à 20 heures: avancés; mardi, 17.30 à 18.30



heures: enfants; mardi, 18.30 à 19.30 heures: enfants et adultes avancés; mercredi, 19 à 20 heures: self-défense (à partir du mois de septembre 2003); mercredi, 20 à 21 heures Tae Bo gratuit du 1er au 30 juin 2003; jeudi, 17.30 à 18.30 heures: enfants; jeudi, 18.30 à 19.30 heures: adultes et enfants avancés; samedi, 14 à 15 heures: enfants; samedi, 15 à 16 heures: adultes et enfants avancés; samedi, 16h30 à 17h30 Tae Bo gratuit du 1er au 30 juin 2003.

Pour plus d'informations: tél. 021 404 738.



(Suite de la page 16)

On est à la recherche d'une maison supplémentaire pour pouvoir accueillir 12 femmes accompagnées de leurs enfants.

Le Foyer Sud se trouve à Esch-sur-Alzette. Pour des raisons de sécurité évidentes, l'adresse ne pourra pas être divulguée au public.

Deux bureaux d'information et de consultation sont attachés au foyer, un premier à Esch-sur-Alzette et un second dans la Grand-Rue à Differdange.

Les femmes victimes de violence physique, psychique, sexuelle ou autre sont admises au foyer soit à partir d'un entretien avec une intervenante du Foyer Sud soit dans le cas d'une urgence sur intervention des forces de l'ordre.

Les femmes accueillies au foyer se font aider pour retrouver leur autonomie. Le personnel socio-éducatif du foyer leur apporte un soutien dans la recherche de solutions aux problèmes relationnels, financiers, de logement, de recherche d'emploi, de formation, de modes de garde des enfants etc. Il existe deux formes de suivi social pour les femmes sorties du foyer. Pour la première, les anciennes pensionnaires ont toujours la possibilité de contacter le personnel du Foyer Sud, soit pour des renseignements d'ordre administratif, soit pour des entretiens. La deuxième méthode consiste dans un projet 'logement': une femme est prête à habiter dans un appartement mais sa situation financière ne le permet pas encore, le loyer est donc payé en partie par le foyer et la femme doit s'engager à atteindre une série d'objectifs endéans une année.

Foyer Sud 'Fraen an Nout'

Bureau d'information

Differdange

23, Grand-Rue

Tél: 54 57 57

Lu: 10h00-12h00 et sur rendez-vous; pendant les vacances scolaires uniquement sur rendez-vous.

Naissances

DOS SANTOS Quentin	01.05.2003
PEREIRA EUFRAZIO Dany	02.05.2003
COLLING Luca	03.05.2003
JASNAK Noah	05.05.2003
PEREIRA MARQUES Steven	06.05.2003
DA FONSECA HENRIQUES Hugo Alexandre	07.05.2003
RODRIGUES E SOUSA Bruno	07.05.2003
MIRA PIRES Hugo Alexandre	07.05.2003
BAPTISTA CORREIA Filipa Alexandra	08.05.2003
MARQUES RIBEIRO Mariana	08.05.2003
SUKI Dilara	09.05.2003
BOUCHENOUF Fabrice Amar	10.05.2003
JESUS GARCIA Kevin	10.05.2003
MARQUES SERGIO Ana Lucia	12.05.2003
MENDES DOS SANTOS Vanessa	12.05.2003
DEL BON Mia	13.05.2003
SILVA BARROS Steve Alexandre	13.05.2003
CLARO TEIXEIRA Gilberto Jamal	15.05.2003
WOLFF Yana	16.05.2003
LOPES ALVES DE MOURA Nelson André	18.05.2003
GONDERINGER Glenn	19.05.2003
NGUYEN HONG Lina	20.05.2003
PORTUGAL LOPES André Filipe	21.05.2003
CARVALHO DURAES Ana	22.05.2003
TRAVERSINI Lina	25.05.2003
SOUZA MARQUES Diego Michel	26.05.2003
DA COSTA SANTOS Juliano	27.05.2003
SOUS MORAIS Norberto Alexandre	27.05.2003
SELLEN Shannen Eileen	27.05.2003
RIBEIRO DE JESUS Dylan	28.05.2003
WIJNE Luc	29.05.2003

Mariages

YEUNG Pak Ling et PAULUS Tania	02.05.2003
CHRISTOPHE Marcel Alexandre Alphonse et SCHENK Christiane	02.05.2003
BERG Christian Emile René et STOFFEL Irène	09.05.2003
AGOSTINI Marc et HIPPERTCHEN Tanja	09.05.2003

Künstler aus Differdingen

Gilbert Peckels



Auf Einladung des „Comité des Fêtes“ stellte vom 19. April bis zum 4. Mai im Centre Marcel Noppeney in Oberkorn der aus der Gemeinde Differdingen stammende, bestbekannte Künstler Gilbert Peckels, der seit dem Jahre 2000 erfolgreich ein Grafikdesigner- und Illustrationsatelier in Backnang (D) führt, seine Werke aus.

Gilbert Peckels erblickte das Licht der Welt 1952 in Esch/Alzette, schloss seine Ausbildung 1969 in der „Ecole des Arts et Métiers“ (EAM) in der Fachrichtung Dekora-tions- und Schriftenmalerei ab. 1969 und 1970 setzte er seine allgemeine künstlerische Ausbildung an der EAM, Sektion Beaux-Arts, fort, und absolvierte von 1970 bis 1974 Grafik-Design-Studien an der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste in Stuttgart. Von 1974 bis 1980 war Gilbert Peckels Kursusleiter am Lycée Technique des Arts et Métiers, Sektion Beaux-Arts, in Luxemburg. Zwischen 1980 und 2000 arbeitete er als Grafikdesigner und Art Director in verschiedenen Werbe-agenturen, bis er im Jahre 2000 selbständiger Grafikdesigner und Illustrator wurde.

1990 erhielt er den ersten Preis bei dem vom ADAC ausgeschrie-benen Wettbewerb zum Thema „Die Sicherheit der Kinder im Straßenverkehr“. Auf künstleri-schem Gebiet kann Gilbert

Peckels zahlreiche Ausstellungs-beteiligungen nachweisen: von 1968 bis 1976 beim jeweiligen Kunstsalon des „Art Vivant“ in Dif-ferdingen, 1970 bei der „Biennale des Jeunes“ in Esch/Alzette, 1975 beim Cercle Artistique in Luxem-burg sowie 1996 bei zwei Aus-stellungen, nämlich „100 Joer Konscht an der Handwerker-schoul“ und in der Galerie d'art contemporain „Am Tunnel“ der BCEE in Luxemburg. 2002 stellte er seine Einzelausstellung in Leinfelden-Echterdingen vor.

Neben seiner beruflichen Tätigkeit als Grafikdesigner und Illustrator beschäftigt sich Gilbert Peckels intensi-v mit der Malerei, die bereits seit seiner frühen Jugend eine wichtige Rolle in seinem Leben spielt. Gilbert Peckels sieht seine künst-lerische Tätigkeit als „einen spie-lerischen Prozess“. Seine Bilder sollen heiter wirken, nicht selten sind sie ironisch gemeint und ge-ben auch mal ein Rätsel auf. Stilistisch bewegt sich der Künst-ler zwischen Abstraktion und Ge-genständlichkeit. „Ich möchte mich aber nicht auf die eine oder andere Darstellungsart festlegen, vielmehr fasziniert mich ein Wechselspiel oder eine Kombina-tion von abstrakt und figurativ. Dies ist nicht zuletzt durch mei-nen Beruf als Grafikdesigner und Illustrator bedingt“, so Gilbert Peckels über sich.

Calendrier 2003 de l'enlèvement des déchets

JUILLET

01	MA	Tour A						
02	ME	Tour B						
03	JE	Tour C						
04	VE	Tour D						
05	SA							
06	DI							
07	LU							
08	MA	Tour A						
09	ME	Tour B						
10	JE	Tour C						
11	VE	Tour D						
12	SA							
13	DI							
14	LU							
15	MA	Tour A						
16	ME	Tour B						
17	JE	Tour C						
18	VE	Tour D						
19	SA							
20	DI							
21	LU							
22	MA	Tour A						
23	ME	Tour B						
24	JE	Tour C						
25	VE	Tour D						
26	SA							
27	DI							
28	LU							
29	MA	Tour A						
30	ME	Tour B						
31	JE	Tour C						



ATTENTION:

Votre poubelle ne sera pas vidée

1. si la vignette annuelle manque
2. si le couvercle n'est pas fermé
3. si elle contient des déchets non admis



Déchets ménagers tous svt calendrier



Déchets organiques suivant calendrier



Collecte sélective des emballages



Parc de recyclage pour commerçants



Parc de recyclage pour clients privés



Enlèvement coupe-arbustes



Enlèvement de la ferraille mois d'avril



Enlèvement matelas, tél. 58 77 44-810



Enl. télé-frigo-pneus, tél: 58 77 44-810
7 avril 2003



Super Dreckschäst

Mariages

KOHN Jérôme Roger Paul et SCHILTZ Martine	16.05.2003
HALSDORF René Eugène et ANTUNES MARTINS Suzanne	16.05.2003
ZHANG Minyi et WU Qiongling	19.05.2003
MOSER Victor et ZAHNER Fabienne	21.05.2003
STEFFEN Romain et POIRIER Stéphanie	23.05.2003
LUCAS Alain Joseph Albert et FEDOROVA Alena Nikolaevna	23.05.2003
SIMOES MATOS Carlos et PEREIRA MENDES Emilia	30.05.2003

Décès

WEYRICH Magaretha Elise vve Thoss Joseph, (78), 107, rue Prince Henri à Oberkorn	01.05.2003
CARCANO Juliette vve Bausch Jean Pierre, (87), Maison des Soins à Differdange	04.05.2003
CENDECKI Zchzislav vf Werecki Anne, (76), Home Bellefleur à Aubange (B)	04.05.2003
RISCHARD Elise vve Scheltgen Armand Nicolas, (73), Maison des Soins à Differdange	05.05.2003
BECK Marie Louise vve Eresch Pierre Alexandre, (75), 48, rue Dick-Lentz à Differdange	05.05.2003
TONET Maria ép. Perotto Danilo, (71), 10, rue Zénon Bernard à Oberkorn	10.05.2003
BAUSCH Jean ép. Frisch Aline dite Alice, (70), Maison des Soins à Differdange	10.05.2003
ETTINGER Lucien Christophe ép. Kass Léa, (63), 29, rue de Lasauvage à Differdange	13.05.2003
CATANI Mathias vf Gellelli Jeanne, (72), 45, rue de la Banlieue à Differdange	13.05.2003
KNEIP Nicolas Lucien, (57), 66, rue de l'Acier à Niederkorn	14.05.2003
BIEVER Marie-Anne vve Priester Marcel, (81), 17, rue Boettelchen à Oberkorn	18.05.2003
HOSCH Anna Maria, (77), Maison des Soins à Differdange	22.05.2003
MATHAY Louise vve Daix André Paul, (87), Maison des Soins à Differdange	22.05.2003
WAGNER Marcel, (91), Maison des Soins à Differdange	22.05.2003
LALLEMANG Henri, (58), 7, rue Dicks-Lentz à Differdange	24.05.2003

fête de clôture **02.08.2003**
spécial anniversaire



vacances loisirs

Commune de Differdange

édition 2003:

du **21 juillet**
au **2 août**



Nouveau:
Beach sports
soccer volley frisbee...

